

донец передаются позитивные ожидания. Сцепленные пальцы рук обозначают разочарование и желание собеседника скрыть свое негативное отношение к услышанному.

Как мы видим, эти, казалось бы, мелочи, имеют немаловажное значение в общении. Именно поэтому очень важно не только знать, но и уметь применить все, что мы узнали на практике для достижения эффективного результата.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Брамли Р.Х., Мердок Э.Дж. Как вести переговоры с американцами // Внешняя торговля. – 2008.
2. Даниленко Т.Н., Жульева С.В. Этика делового общения. – М., 2008.
3. Лабунская В.А. Невербальное поведение. Ростов на Дону, 1986.
4. Лавриненко В.Н. Психология и этика делового общения – М., 2009
5. Пиз А. Язык телодвижений. Новгород. 2002.
6. Ягер Дж. Деловой этикет: как выжить и преуспеть в мире бизнеса. М., 2008.

## ЛЕКСИЧЕСКОЕ НАСЛЕДИЕ КЕЛЬТСКИХ ЯЗЫКОВ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ КАК ЗЕРКАЛО БРИТАНСКОЙ ИСТОРИИ КЕЛЬТСКИХ ПЛЕМЕН

К. Л. РОЗОВА

*Тверской государственный университет, г. Тверь*

В статье рассматриваются проблемы влияния кельтских языков на современный вариант английского языка.

**Ключевые слова:** кельты, кельтские языки, английский язык, лексическое заимствование.

## THE CELTIC LANGUAGES LEXICAL HARITAGE IN MODERN ENGLISH AS THE MIRROW OF THE CELTIC TRIBES BRITISH HISTORY

K.L. ROZOVA

The article considers some points of the Celtic languages influence on Modern English.

**Key words:** Celts, the Celtic languages, English, lexical adoption.

С точки зрения беспристрастной лингвистики, современное состояние любого языка необходимо изучать во всех нюансах его формирования, включая даже незначительное, исторически кратковременное воздействие на него других языков. Такое влияние на английский пусть в малой степени, но все же оказали кельтские языки, став своеобразным мини-субстратом «бритиш инглиш»: их «вклад» в древнеанглийский, и соответственно современный английский, оказался крайне ничтожным, даже не смотря на былое величие и могущество кельтских племен в древнем мире Европы. Тем не менее, он очевиден.

В I тыс. до н.э. кельтские языки были распространены практически по всей территории Европы: от Пиренейского полуострова до Карпат, Балкан и Малой Азии; доказательством тому являются кельтские топонимы, такие как Галисия, Галичина, историческое название Галлия (современная Франция) и Галатия (центральная Турция).

Появлением самого термина «кельтские языки» мы обязаны Эдварду Ллуйду: в XVII веке живущий в Оксфорде уэльский лингвист обратил внимание на то, что языки Ирландии, Шотландии, Уэльса, Корнуолла и Бретани обладают рядом сходств; он назвал эти языки «кельтскими» – и название прижилось. В современном языкознании кельтскими считают группу индоевропейских языков, к которой относятся: 1) мертвые языки (галльский, корнский или корнуэльский) и 2) современные (ирландский, шотландский, валлийский, мэнский, гэльский, уэльский и бретонский) [1, с.218].

Около 700 г. до н.э. кельтские племена стали прибывать на Британские острова и в VI–II в. до н. э. заняли почти всю территорию Британии. Примерно с этого же времени (800 – 700 гг. до н.э.) начинается отсчет возраста британского английского языка, под которым на данный момент понимается «один из германских языков (западногерманская группа) ... который ведет свое начало от языка древне-германских племен (англов, саксов и ютов), переселившихся с континента в 5-6 вв. в населенную кельтами Британию» [1, с.33].

Из дошедших до наших дней исторических памятников совершенно очевидно, что до кельтов в Британии обитал некий народ, не принадлежавший к арийскому племени, но современная наука до сих пор не знает истинного положения дел в вопросе родства кельтских и до-кельтских племен на Британских островах; именно кельты были первыми обитателями Британии, о которых мы имеем более или менее точные сведения на сегодняшний день [2].

За воинственное поведение и необычный внешний вид воинов древние римляне называли их Galli, а древние греки - Galatai или Keltoi - то есть «варварами». Отсюда в современных европейских языках закрепилось как латинское название племени «галлы» (Galli), так и греческое «кельты» (Celts). Поскольку в греческом языке буква "с" не передавалась звуком /s/, слово Celts даже в английском произносится как /kelts/, вразрез с существующими правилами чтения.

Беззаботная жизнь кельтов на Британских островах была нарушена в I в. до н. э.: натиск германских племен с востока и римлян с юга привел к сокращению территории кельтов, они вынуждены были отойти на окраины Великобритании или вообще переселиться в Ирландию и на малые острова вокруг, поэтому основные языки-наследники кельтских диалектов обнаруживаются сегодня в Ирландии, Шотландии, Уэльсе, на острове Мэн, Гебридских островах и в британских колониях – поселениях [1]. Сами кельтские языки оказа-

лись под влиянием диалектов племен-завоевателей, и это влияние было настолько велико, что языки кельтов были практически поглощены англосаксонскими диалектами. Поэтому фактически кельтское наследие свелось к заимствованию небольшого количества слов в древнеанглийский, причем в современном английском языке от них осталось, по разным подсчетам, от 20 до приблизительно 80 слов, и все они, по большей части, раритетные. Примерами наиболее ранних кельтских заимствований в английском являются *bard* – певец, поэт, бард; *bin* – мешок, корзина (для вина, зерна), *down* – холм, *brok* – барсук, *cradle* – колыбель. К этому же периоду относятся и латинские слова, заимствованные кельтами у покоривших острова римлян. Но поскольку они попали в английский именно через кельтские диалекты, то и рассматриваются соответственно как кельтские заимствования: *cross* – крест, *plaid* – плед, *pillion* – (седельная) подушка. Некоторые широко распространенные кельтские слова были, наоборот, заимствованы латинским языком и уже оттуда проникли в английский; к ним относятся *budget*, *car*, *career*, *cargo*, *carry*, *carpenter*, *league*, *valet*, *varlet*, *vassal* [5, с.67].

Слабое влияние кельтских языков на древнеанглийский современные лингвисты объясняют разными причинами: низким культурно-экономическим развитием кельтских племен; чувством ненависти, которое питали англо-саксы и кельты друг к другу; отсутствием культурной связи между германскими поселенцами и кельтами; кардинальными религиозными противоречия между ними и т.д. Логично предположить, что сработал весь комплекс причин, включая и еще неназванные. Но кельтские топонимы и этнонимы сохранились как на территории Центральной и Юго-Восточной Европы, так и на островах Британии. Один из примеров является *Wales* – название западной части Британии, в которой поселились остатки кельтских племен и где с древнейших времен добывали железо, поэтому название металла *iron* имеет те же корни. Названия практически всех рек Великобритании имеют до-древнеанглийскую кельтскую природу, а имена рек *Exe*, *Esk*, *Usk* происходят от кельтского существительного **uisge** – вода, от него же позднее образуется название напитка *whisky* – виски [3].

Кроме того, в морфологии некоторых географических названий легко прочитываются кельтские элементы: **cumb** (глубокая долина) в составе *Duncomb*, *Hollcombe*, *Winchcombe*; **torn** (высокая скала, вершина) в *Toireross*, *Torhill*; **carr** (город) в *Cardigan*, *Carlisle*, *Carmathers*; **dun** (укрепленное место) в *Dunedin*, *Dunbar*, *Dundee*, *Dunstable*, *Dumbarton*; **llan** (святыня, церковь) в *Llandoveru*, *Llangollen*; **strath** (широкая долина) в *Strathclyde*, *Strathmere*; **tre** (деревня) в *Tredegarr*; и вероятно, **lin** (глубокий водоем) в *Lincoln*; валлийский **Afon** (река) в различных сочетаниях –on-Avon. Этимология *London* чаще всего рассматривается как кельтское “Llyn+dun” (позднее переделанный римля-

нами в Londinium): “**Llyn**” (кельтский синоним к “river”) + **dun**”, примерный перевод этого топонима - «крепость на холме над рекой».

Множество топонимов с кельтскими словами являются гибридами, где присутствует еще и латинский или германский корень: *Man*-chester, *Win*-chester, *Glou*-chester, *Lan*-caster, *Don*-caster (с латинским castra – укрепление, город); *York*-shire, *Devon*-shire, *Corn*-shire, *Salis*-shire, *Canter*-shire (с германским shire – территория, земля).

Сарджентсон, Скит и др. утверждают, что гораздо большее количество кельтских слов попали в английский уже в относительно поздние периоды истории кельтов (не раньше конца XVI в.) из гаэльского (Ирландия) и шотландского языков. Так, из шотландского в английский язык были заимствованы: *clan* - клан, *cosy* - уютный; род; *inch* - дюйм; *loch* — озеро, узкий морской залив (вошло в состав названий многих озер Шотландии); *slogan* — лозунг, призыв. Из ирландского пришли *bog* - болото, трясина; *tory* - тори, консерватор (ирландские партизаны времен Гражданской войны 1640 – 1650 гг.), *shamrock* – трилистник, *fun* - шутка, забава. Кроме того, небольшое количество слов заимствовано из кимрского (Welsh), распространенного в Уэльсе. К ним относятся *crowd* - толпа; *flannel* - фланель; *flummery* - кашлица, овсянка; *hawk* - прочищать горло; *hen* - зрение; *kibe* - трещина на коже, от отмораживания; *kick* - удар. [3, стр 9]

И отдельную благодарность надо выразить кельтам от английского языка за систему времён Continuous, которая является синтаксической калькой из кельтских языков и отсутствует в других германских языках.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Большой Энциклопедический Словарь. Языкознание [Текст] – Москва: Научное издательство «Большая Российская энциклопедия», 1998. – 683 с.
2. Голицынский Ю.Б. Great Britain. Великобритания [Текст] – Санкт-Петербург: Издательство «Каро», 2010. – 475 с.
3. Секирин. В.П. Заимствования в английском языке [Текст] – Киев: Издательство Киевского университета, 1964. – 152 с.
4. Concise Dictionary of English Etymology [Текст] – Oxford: University Press, 2003. – 552 с.
5. Toller, M.A. Outlines of the History of the English Language [Текст] / M.A. Toller. – Cambridge, 1927.